

Manual de instrucciones

Transpaleta de tijera

PHH, 1001



Estimados clientes:

Muchas gracias por adquirir un producto Unicraft. Los dispositivos de elevación Unicraft ofrecen calidad y sorprenden con su relación precio-rendimiento. El desarrollo constante y la innovación en la producción mantienen la técnica y la seguridad actualizadas en todo momento. Nuestro deseo es que nuestros productos les gusten, les sean de gran utilidad y les faciliten el trabajo.

Por razones de seguridad y para garantizar un flujo de trabajo eficiente durante el funcionamiento, por favor, lea atentamente estas instrucciones antes del primer uso y consérvelas para cualquier referencia futura.

Información

Este manual proporciona todas las instrucciones necesarias para el correcto uso del producto, así como para su mantenimiento correspondiente. Este manual sirve como base para posibles reclamaciones de garantía. Nuestra red de ventas está siempre a su disposición, tanto para cuestiones que afectan al servicio al cliente, así como para piezas de repuesto y otras peticiones que puedan ayudar a desarrollar su negocio.

Sus sugerencias para mejorar este manual de instrucciones son una contribución importante a la mejora de los servicios que Unicraft ofrece a sus clientes.

Las ilustraciones e información contenida en este manual podrían variar según el producto adquirido. El fabricante se esfuerza constantemente por mejorar y renovar los productos, por lo que cualquier cambio visual y técnico podrá hacerse sin previo aviso. Nos reservamos el derecho de salvar errores o realizar modificaciones.

Este manual de instrucciones ha sido redactado por el fabricante y es un elemento esencial de las características del producto. La información contenida en este manual está escrita para el operario. El manual establece la finalidad prevista del producto y contiene toda la información necesaria para su uso seguro y adecuado. Siguiendo las instrucciones contenidas en este manual se garantiza la seguridad de las personas y del producto, un funcionamiento rentable, así como una larga vida útil del producto. Para mayor claridad, este manual está dividido en secciones en las que se abordan los temas más importantes. El índice permite una rápida visión general de los diferentes temas. La información importante se encuentra marcada en negrita.

Índice

	Página
1. Etiquetado de la máquina	3
2. Descripción y función del producto	3
3. Información técnica	3
4. Advertencias de seguridad	4
4.1 Riesgos residuales	4
5. Montaje	5
5.1 Montaje del tapón respiradero	6
6. Antes de cada uso	6
7. Uso	7
8. Mantenimiento preventivo	7
8.1 Comprobación del nivel de aceite.....	7
8.2 Mantenimiento.....	7
9. Responsabilidad por defectos (Garantía)	8
10. Declaración CE de conformidad	9
11. Anexo técnico	10

1. Etiquetado de la máquina

El producto trae una placa de identificación que contiene el nombre, el número y los datos técnicos más importantes del producto. Mantenga esta información en buenas condiciones y legibles.

2. Función y descripción del producto



La máquina debe instalarse siguiendo estas instrucciones. Utilizar solo las piezas suministradas. El PHH 1001 es una combinación de una elevadora de tijera y una transpaleta con bomba hidráulica manual. Debido a la baja altura del chasis, el PHH 1001 también se puede utilizar como transpaleta universal. El mango regresa a su posición vertical automáticamente tras ser liberado. La capacidad máxima de carga es de 1000Kg.



Advertencia:

El dispositivo sólo puede utilizarse en perfecto estado de funcionamiento. Cualquier avería deberá ser reparada inmediatamente.

Cualquier cambio no autorizado en el producto o un uso incorrecto o haciendo caso omiso de las normas de seguridad o instrucciones de uso excluirán cualquier responsabilidad del fabricante por los daños a personas u objetos y dará lugar a la pérdida de la garantía.

3. Información técnica

Modelo	Unicraft PHH 1001
Cap.carga	1000 kg
Anchura total	540 mm
Anchura de horquilla.....	160 mm
Longitud de horquilla.....	1150 mm
Altura min. de horquilla.....	85 mm
Altura de elevación.....	715 mm
Altura de chasis.....	430 mm
Ángulo de giro.....	210°
Diámetro ruedas giratorias.....	180x50 mm
Diámetro ruedas de horquilla	74x50 mm
Peso neto.....	122 kg

4. Advertencias de seguridad



- **No utilice una transpaleta elevadora antes de haberse familiarizado con ella o haber sido entrenado para ello. Lea cuidadosamente las advertencias e instrucciones de uso de las transpaletas elevadoras. Conserve las instrucciones junto al producto para su inspección.**
- Siga las normas de prevención de accidentes. Si se prevé que la transpaleta elevadora sea utilizada por los trabajadores, deberán tenerse en cuenta las pertinentes disposiciones de legislación laboral, como por ejemplo, las disposiciones alemanas generales de prevención de accidentes (VBG, 1).
- Asegúrese de que la transpaleta se encuentra técnicamente en orden antes de cada uso. Prestar especial atención a las ruedas, mango y dispositivo de elevación y descenso. No utilice nunca una transpaleta en mal estado. Permita que las reparaciones necesarias las hagan tan solo personal cualificado para ello.
- No someta a las horquillas a una fuerza o carga superior a su capacidad máxima de carga.
- **Asegure siempre una distribución uniforme de la carga y nunca cargue con una sola horquilla o con las puntas de éstas.**
- **Nunca levante una carga si la transpaleta está en una superficie inadecuada.**
- **No sitúe ninguna parte del cuerpo (manos, pies) por debajo de las horquillas durante un levantamiento de carga.**
- Nunca trate de mover una carga que se encuentre ya elevada con las horquillas. Una carga ya elevada no puede estar expuesta en ningún caso a golpes o impactos.
- Nunca eleve con la transpaleta una carga que pueda resbalar o cuyas piezas no estén debidamente aseguradas unas a otras.
- Asegúrese de que el operario de la transpaleta elevadora está siempre fuera del alcance de cualquier posible resbalón o caída de la carga.
- Nunca deje una carga elevada sin supervisión.
- Asegúrese de que el suelo, sobre el que se encuentra o sobre el que se va a mover la transpaleta, sea lo suficientemente fuerte. En caso de no serlo, coloque firmemente tablones de madera o, preferiblemente, de metal sobre los que poder circular con la transpaleta. Una medida de este tipo debe ser comprobada por un experto antes de levantar y procesar una carga.
- Cuando se utilice, asegúrese de que el operario puede manejar la transpaleta con la carga sin problemas.
- Adviértase que no se acepta ninguna responsabilidad por posibles daños y perjuicios debido a un uso indebido de la maquinaria. Esto también se aplica a una falta de uso eficiente de la transpaleta así como cualquier modificación no autorizada de la misma, en particular la sustitución de las piezas originales por piezas de otro origen.

4.1 Riesgos residuales

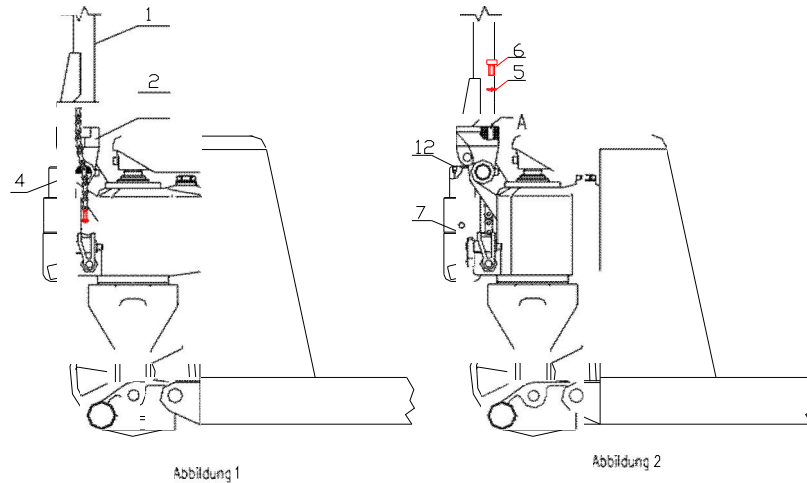


Advertencia:

Téngase en cuenta que cada máquina conlleva riesgos residuales. La precaución es esencial para la ejecución de todas las operaciones (incluso las más fáciles). ¡Trabajar de manera segura depende de usted!

5. Montaje

La transpaleta viene premontada. Tan solo el mango necesita montaje de la siguiente manera:



1. Tome el mango (1) e introduzca la cadena (2) en el soporte (3) a través del agujero del bulón (4).
2. Cuelgue la cadena en el soporte (7) de la válvula de purgado.
3. Atornille el mango al soporte (3) con los tornillos (6) y arandelas (5) suministrados.

Con la palanca de control del mango se pueden manejar las tres siguientes posiciones (Fig. 4):

- Posición superior = Bajar
- Posición central = Elevar lentamente
- Posición inferior = Elevar rápidamente

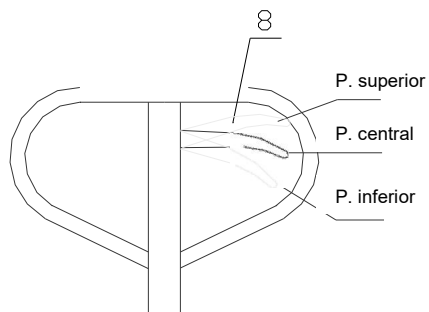


Figura 3

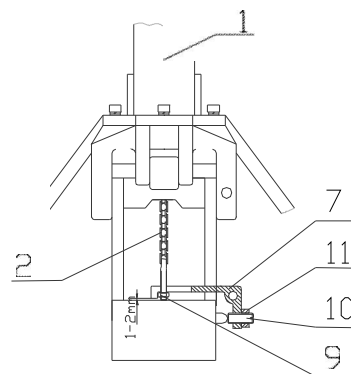


Figura 4

La presión de sujeción de la válvula puede ajustarse mediante los tornillos (10) en combinación con las tuercas (11).

5.1 Montaje del tapón respiradero

Para un envío seguro de la transpaleta de tijera PHH 1001, el sistema hidráulico está provisto de tornillos de envío en la caja de la bomba. A continuación se describe cómo sustituir estos tornillos por el tapón respiradero.



1. Coloque la transpaleta de tijera sobre una superficie llana.
Extraiga los tornillos de envío de la caja de la bomba con una llave Allen. Asegúrese de que no gotee aceite residual en el suelo.



2. Limpie la superficie plana de la boca de llenado y la arandela del bloqueo para el transporte. Retire el bloqueo del transporte para su posterior uso.



3. Retire el tapón respiradero de su embalaje.



4. A continuación atornille a mano el tapón respiradero a la boca de llenado con la arandela. Su transpaleta de tijera está lista para funcionar.

6. Antes de cada uso

Compruebe que ningún componente esté oxidado, dañado o roto. Una transpaleta que presente uno o más de estos defectos no debe utilizarse.

Compruebe, sin carga en las horquillas, que el funcionamiento del mango (arriba, abajo, derecha, izquierda) y de la palanca de control de la bomba hidráulica (superior, central, inferior) se mueven libre y suavemente y que su ajuste no se engancha o atasca en ningún punto. La palanca de control de la bomba hidráulica tiene que bloquearse en la posición inferior y volver automáticamente a la posición central después de soltarla desde la posición superior.

7. Uso

Para maniobrar con la transpaleta posicione siempre la palanca de control de la bomba hidráulica en posición central. Las maniobras serán más suaves y la vida útil de las juntas de la bomba hidráulica aumentará, ya que esta no opera con la palanca en posición central.

Para maniobrar la transpaleta empuje o tire; para desplazamientos laterales gire al mismo tiempo el mango a derecha o izquierda.

Para proteger las ruedas y el chasis de la transpaleta, evite conducir por superficies con grandes desniveles (baches, obstáculos, etc.)

Para elevar las horquillas, coloque la palanca de control de la bomba hidráulica en posición inferior, la palanca se encajará. A continuación mueva el mango arriba y abajo, las horquillas se elevarán.

Para bajar las horquillas, tire de la palanca de la bomba hidráulica a la posición superior y manténgala en esa posición, las horquillas se bajarán. Tras soltar la palanca, esta volverá automáticamente a la posición central.

La elevación y descenso de la carga se puede interrumpir en cualquier etapa del proceso. La carga se mantendrá en la posición actual.

Si la transpaleta se encuentra en una pendiente fuera de control, esta puede frenarse descendiendo la carga cuidadosamente.

8. Mantenimiento preventivo

Al menos cada 12 meses el estado mecánico y general de la transpaleta debe ser revisado por un taller especializado.

Si las transpaletas se utilizan muy a menudo o se utilizan regularmente en "condiciones difíciles" (ej. En áreas con mucho polvo, con exposición a productos químicos o vapores, etc.), la comprobación de su estado deberá realizarse a intervalos más cortos.

Cualquier duda sobre el estado de la transpaleta, por favor, póngase en contacto con un taller especializado.

8.1 Comprobación del nivel de aceite

Compruebe el nivel de aceite al menos una vez al año. Para ello haga descender la transpaleta, de esta manera el aceite del cilindro hidráulico fluirá de vuelta al depósito. Después desenrosque los tapones del depósito.

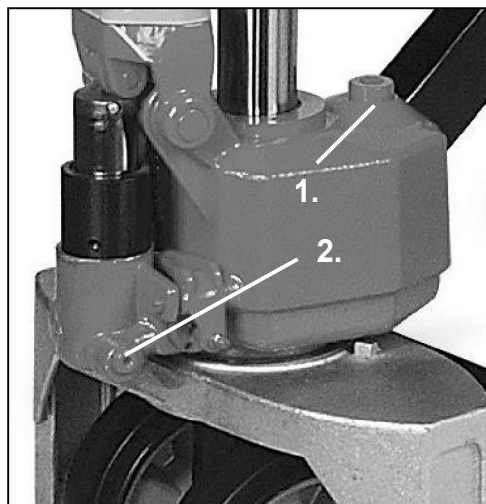
El nivel de aceite en el depósito debe alcanzar el borde inferior de la abertura. Si es necesario, añada más aceite. Puede utilizar los siguientes aceites hidráulicos:

MXL-32 BDS 14470 HLP ISO VG 32-46

Eleve y descienda la transpaleta repetidas veces. Compruebe de nuevo el nivel de aceite y vuelva a poner los tapones (1).

1) Tapón de llenado

2) Tapón de drenaje



8.2 Mantenimiento

Es posible que deban llevarse a cabo trabajos de mantenimiento de la transpaleta debido al desgaste.



Advertencia:

Los trabajos de mantenimiento tan solo se puede llevar a cabo por personal cualificado con conocimientos de mecánica.

9. Responsabilidad por defectos (Garantía)

Para nuestros clientes consumidores se aplican las disposiciones legales. El cliente tiene que darnos la posibilidad inmediata de comprobar el vicio y de llevar la mercancía, a petición nuestra y cargando nosotros con los costes, a uno de nuestros talleres para su comprobación. Para nuestros clientes comerciales se aplica lo siguiente:

- (1) Los productos entregados deben comprobarse por el cliente en busca de defectos inmediatamente después de la entrega. Los defectos evidentes deberán ser notificados inmediatamente por escrito. Daños durante el transporte y embalaje defectuoso deberá notificarse de inmediato al transportista. Si los defectos no pueden detectarse inmediatamente con el riguroso examen, deberán notificarse por escrito tan pronto como sean detectados. En este caso, el cliente tendrá que pararinmediatamente el mecanizado, acabado y uso de la mercancía. El cliente tiene que darnos la posibilidad inmediata de comprobar el vicio y de llevar la mercancía, a petición nuestra y cargando nosotros con los costes, a uno de nuestros talleres para su comprobación. Tras la ejecución de la inspección acordada, queda excluida la reclamación de defectos que hayan sido detectados durante la recepción. Para los clientes comerciales se omite el período legal de responsabilidad por defectos de 2 años.
- (2) El período de responsabilidad por defectos es de un año a partir de la transmisión de riesgo, a menos que se disponga de otra manera por contrato o por ley. El fabricante de los productos entregados deberá conceder un período de responsabilidad por defectos más largo o una garantía, de esta manera renunciamos, por lo tanto, a nuestros derechos de esta con la compra al cliente. El fabricante podrá solicitarnos en cualquier momento una lista actualizada de los períodos de defectos de responsabilidad y condiciones individuales o los periodos y condiciones de garantía.
- (3) En caso de reclamación de garantía, prestamos, en concertación con el fabricante, una rectificación o sustitución según nuestro criterio. Nosotros no asumiremos los gastos necesarios, en particular los de transporte, infraestructuras, laborales y de material, que puedan surgir por el hecho de que el objeto de la venta haya sido trasladado a otro lugar diferente del lugar de ejecución, a menos que la ley indique lo contrario. Si en dos ocasiones no se consigue reparar el defecto por reparación o sustitución; o la eliminación del defecto requiriese un coste desmesurado y por ello se rechazase la rectificación, el cliente podrá entonces solicitar una disminución del pago o la rescisión del contrato si así lo desea. Advertimos a nuestros clientes que no existe responsabilidad por defectos surgidos debido a un uso ilícito o incorrecto del material por parte del cliente y tampoco por defectos que hayan surgido debido a una exposición a influencias externas por parte del cliente (en particular a temperaturas extremas, humedad, tensión física o eléctrica inusual, fluctuaciones de voltaje, rayos, electricidad estática, fuego).
- (4) Si durante alguna de las tareas llevadas a cabo para la inspección de defectos de los bienes se observa que la notificación de defecto no está justificada, tenemos derecho a cobrar una compensación por la inspección de la mercancía y el costo de envío.
- (5) Nuestra garantía no se aplica al desgaste natural, uso y almacenamiento indebido, instalación incorrecta ni daños que surjan después de la transferencia de riesgo debido a un manejo incorrecto o negligente, tensión excesiva, equipo inadecuado o debido a otras influencias no previstas en el contrato.
- (6) Se excluirá el derecho a reclamaciones por defecto cuando se realicen reparaciones por el cliente/comprador o terceros sin nuestro consentimiento o reparaciones inadecuadas por un socio de servicios no autorizado por el fabricante.
- (7) En caso de violación positiva del contrato, demora, imposibilidad, acto ilegal, así como otras razones legales (excepto infracciones realizadas antes del contrato) sólo somos responsables de dolo y negligencia grave. Somos responsables en la medidas legales en las que el incumplimiento de las obligaciones esenciales limita nuestra responsabilidad a los daños típicos previsibles en casos de daño culposo a la vida, la integridad física o la salud, en el caso de incumplimiento culposo de deberes contractuales esenciales (obligaciones contractuales principales) o fraude, así como en el caso de una reclamación de compensación en virtud del artículo 437 párrafo 2 del BGB (Código Civil alemán). El concepto de deber esencial se utiliza tanto para identificar un descrito concreto, el logro del objetivo contractual de un incumplimiento dañino de las obligaciones esenciales o de forma abstracta como obligación. Los deberes contractuales esenciales son los que posibilitan el cumplimiento de la ejecución reglamentaria del contrato y de los que el cliente puede confiar que se cumplan. En caso de incumplimiento, nuestro cliente tiene una alternativa a la indemnización: el derecho de rescindir el contrato.
- (8) En caso de pérdida de datos, solo nos hacemos responsables si el cliente ha guardado los datos con regularidad como mínimo una vez al día. La responsabilidad por la pérdida de datos está limitada al esfuerzo de recuperación de una copia de seguridad, a menos que las pérdidas de datos fueran causadas deliberadamente o por negligencia grave. En otros casos la responsabilidad queda excluida, salvo en los casos de dolo o negligencia grave.
- (9) El alcance de nuestra responsabilidad bajo la ley de responsabilidad del producto permanece inalterada.

10. Declaración CE de conformidad

Fabricante/distribuidor: Stürmer Maschinen GmbH
Dr.-Robert-Pfleger-Str. 26
D-96103 Hallstadt

Por la presente declaramos que la máquina descrita, por su concepción y tipo de construcción, así como por el modelo comercializado, cumple las oportunas especificaciones de seguridad y salud de las correspondientes directivas CE. Esta declaración pierde validez en caso de se realice una modificación de la máquina no convenida con nosotros.

Línea de productos: Unicraft[®] Werkstatttechnik
Denominación de la máquina PHH, 1001
Tipo de máquina: Combinación de elevadora de tijera y transpaleta.
Número de artículo: 615 0100
Número de serie: _____
Año de fabricación: 20____
Directivas europeas pertinentes: 2006/42/CE Directiva de maquinaria

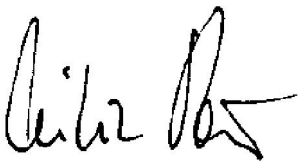
Para garantizar la conformidad se aplican las siguientes normas armonizadas así como las normas y disposiciones nacionales:

DIN EN 1757-4

Seguridad de las carretillas de manutención - Carretillas de propulsión manual - Parte 4: Transpaletas con elevador de tijera

Responsable de documentación: Technikabteilung, Dr.-Robert-Pfleger-Str. 26, D-96103 Hallstadt

Hallstadt, 16.06.2010



Kilian Stürmer
Director general



11. Anexo técnico

Ilustración 1 / Parte 1: Bomba

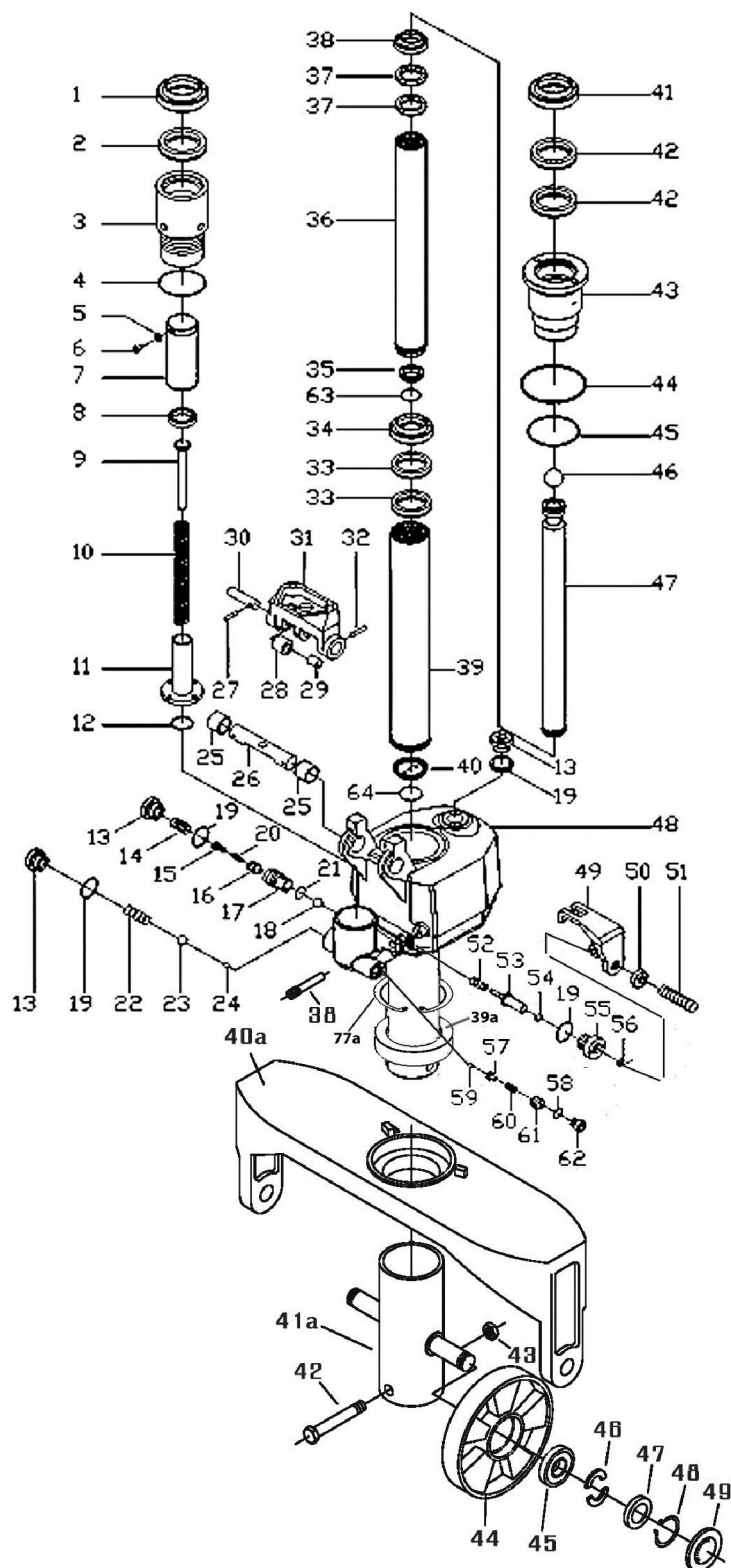


Ilustración 2 / Parte 2: Horquillas

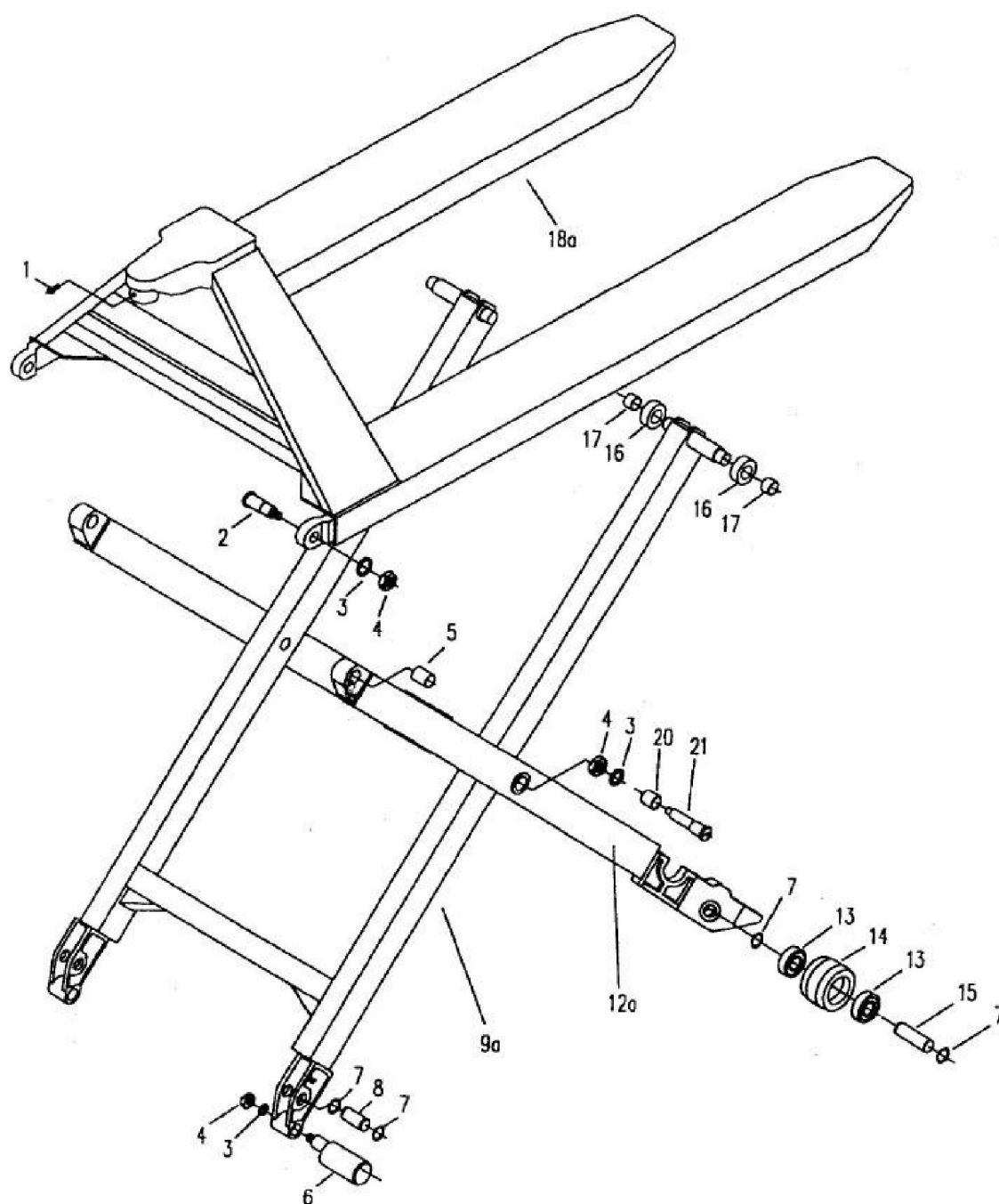


Ilustración 3 / Parte 3: Mango

